



Recherche, Formation  
& Innovation  
en PAYS de la LOIRE

## Didactiques plurilingues et médiations culturelles : Prendre en compte le patrimoine culturel des élèves pour construire une société inclusive et plurielle.

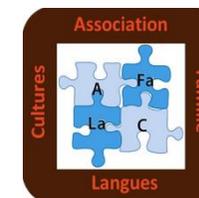
28-29 mars 2019, Le Mans

*Pour s'inscrire : <https://pluri2019.sciencesconf.org/>*

### PROGRAMME



Centre de Recherche en  
Archéologie, Archéosciences, Histoire



#### JEUDI 28 mars 2019

**8h30-9h30 : Accueil / inscription**

*Hall de l'ESPE*

**9h30- 10h : Ouverture / Mot d'introduction**

*Salle de conférences de l'ESPE*

Pascal JURVILLIERS, responsable ESPE site Le Mans  
Rachid EL-GUERJOUA, Président Le Mans Université  
Aude BRETEGNIER, co-directrice CREN-Le Mans

Pour l'équipe du colloque : Isabelle AUDRAS, Aline DURAND, Ildikó LORINCZ

**10h-11h : Conférence plénière**

*Salle de conférences de l'ESPE*

Filomena MARTINS (Université d'Aveiro) et Michel CANDELIER (Le Mans Université)  
*Formation d'enseignants, pratiques d'accueil et prise en compte du patrimoine culturel des élèves - expériences en contexte portugais et mises en perspective.*

Présidence de séance : Isabelle AUDRAS, Le Mans Université



Recherche,  
Formation  
& Innovation  
en PAYS  
de la LOIRE



11h-11h15 Pause – café

Hall de l'ESPE

**11h15-12h45 Session de communications 1**

<p>Atelier 1 – ESPE, salle A11 <i>Présidence de séance : Danielle OMER, Le Mans Université</i></p>	<p>Atelier 2 – ESPE, salle A12 <i>Présidence de séance : Nathalie THAMIN, Université de Franche-Comté</i></p>	<p>Atelier 3 – ESPE, salle A13 <i>Présidence de séance : Aude BRETEGNIER, Le Mans Université</i></p>
<p>Edwige CHIROUTER, Université de Nantes <i>Faire dialoguer des enfants français et béninois via des ateliers de philosophie : une expérience en acte de l'universalité de la pensée et des récits.</i></p>	<p>Ildikó LORINCZ, Helen SCHERWIN, Boglárka BOLDIZSÁR, Makkos ANIKÓ Université Széchenyi István de Győr <i>Plurilinguisme et formation des enseignants : les représentations sur le plurilinguisme et sur la classe plurilingue de futurs enseignants de primaire en formation initiale en Hongrie.</i></p>	<p>Fanny DUREYSSEIX, Université de La Réunion <i>Les langues des élèves comme patrimoine immatériel à Mayotte : les moyens de leur prise en compte dans la formation initiale des enseignants du premier degré.</i></p>
<p>Melanie NOESEN et Mike RICHARTZ, Université du Luxembourg <i>La construction d'une identité historique individuelle : l'éducation à l'histoire comme outil interculturel transversal.</i></p>	<p>Emilie SCHINDELHOLZ AESCHBACHER, Haute Ecole Pédagogique de Béjune <i>Enseignement/apprentissage plurilingue et interculturel : des enjeux de didactisation et de formation.</i></p>	<p>Véronique FILLOL et Stéphanie GENEIX- RABAULT Université de Nouvelle-Calédonie <i>Expériences calédoniennes à travers sons : approches réflexives, interculturelles et pluriartistiques en formation initiale.</i></p>
<p>Rosella AVVEDUTO Université Lyon 2 <i>Valorisation de la langue maternelle et appropriation du français à partir de récits enregistrés.</i></p>	<p>Jean-Jacques SALONE Centre de Formation et de Recherche de Mayotte <i>Les ouvertures socio-culturelles et patrimoniales de la formation initiale des enseignants du premier degré à Mayotte.</i></p>	<p>Nadja MAILLARD-DE LA CORTE GOMEZ, Université d'Angers <i>Mobiliser, valoriser, transmettre, actualiser le patrimoine culturel des élèves dans les écoles acadiennes de langue française en Nouvelle Ecosse : quels rôles donner à la littérature de jeunesse ?</i></p>

<b>12h45- 14h00 – Déjeuner</b>				<i>Hall de la MSH</i>
<i>14h00 – 14h15 Pause culturelle / intermède musical (AFaLaC)</i>				<i>Salle de conférences de l'ESPE</i>
<b>14h15-15h15 Conférence plénière :</b>				<i>Salle de conférences de l'ESPE</i>
<p>Carole-Anne DESCHOUX, Haute Ecole Pédagogique de Vaud, Lausanne  <i>« Un sac pour passer les frontières » pour aller au-delà des tensions et créer des occasions de médiations en classe d'accueil.</i></p> <p>Présidence de séance : Aude BRETEGNIER, Le Mans Université</p>				
<i>15h15 – 15h30 Pause-café</i>				<i>Hall de l'ESPE</i>
<b>15h30-17h00 Session de communications 2</b>				
<p>Atelier 4 - ESPE, salle A11  Présidence de séance : Andrea YOUNG, Université de Strasbourg</p>	<p>Atelier 5 - ESPE, salle A12  Présidence de séance : Dora FRANCOIS, Université de Nantes</p>	<p>Atelier 6 - ESPE, salle A13  Présidence de séance : Danielle OMER, Le Mans Université</p>	<p>Atelier 7 - ESPE, salle B13  Présidence de séance : Ildikó LORINCZ, Université Széchenyi István de Győr</p>	
<p>Françoise LECLAIRE et Violaine BEDUNEAU  Le Mans Université  <i>L'album de littérature de jeunesse plurilingue pour créer, avec les parents, un espace transculturel à l'école, lieu de construction et de transmission des savoirs</i></p>	<p>Rachida RAMDANI,  Le Mans Université  <i>Les effets de la prise en compte la diversité linguistique et culturelle à l'école sur le développement des compétences psychosociales des parents et des enfants.</i></p>	<p>Catherine MENDONÇA DIAS,  Université Sorbonne Nouvelle  <i>Y a-t-il une place pour l'interculturel dans les mathématiques ?</i></p>	<p>Alexandra WOJNESITZ  Université de Vienne  <i>Pratiques plurilingues et positionnement identitaire chez des élèves réfugiés en Autriche.</i></p>	

<i>(présentation d'un dispositif associatif).</i>			
<p>Marie-Claire SIMONIN, STL, Académie de Besançon <i>Des pratiques pour inclure les langues premières des élèves en maternelle en collaboration avec les parents.</i></p>	<p>Nathalie THAMIN Université de Bourgogne Franche-Comté <i>Le patrimoine culturel et linguistique des familles mahoraises comme condition de réussite scolaire des élèves de maternelle en métropole.</i></p>	<p>Karima GOUAÏCH, Aix-Marseille Université <i>Enseigner le français aux élèves alloglottes nés en France de l'Éducation prioritaire.</i></p>	<p>Violaine BIGOT Université Sorbonne-Nouvelle Paris 3 <i>Repenser, négocier, expliciter les politiques linguistiques des rencontres franco-allemandes en contexte plurilingue.</i></p>
<p>Timea KADAS PICKEL, Université Paris 8 <i>Présentation du site et du groupe de travail "Langues et Grammaire en (Ile de) France."</i></p>	<p>Talia LERIN, Université de Paris-Nanterre <i>La médiation scolaire transculturelle pour la réussite de tous les élèves.</i></p>	<p>Claire LANGANNE et Mathilde DELARUE, Casnav, Académie de Besançon <i>De l'UPE2A à l'établissement, dynamique de médiation en didactique des langues.</i></p>	<p>Veronica HAGI Université Ovidius de Constanta <i>Les activités didactiques d'écriture autoréflexive en tant que moteur de construction / déconstruction / reconstruction des identités des jeunes adolescents dans le contexte multiethnique et multilingue de la Dobroudja roumaine.</i></p>
<p><b>17h15-18h00 : Synthèse de la journée / Perspectives, Joëlle ADEN, Université de Paris-Est Créteil</b></p>			
<p><b>20h : Diner festif. Restaurant « La Réserve », 34 bis place de la République, Le Mans</b></p>			

## VENDREDI 29 mars 2019

9h00 – 9h30 Ouverture de la journée / pause culturelle (AFaLaC)

Salle de conférences de l'ESPE

9h30-10h30 Conférence plénière :

Salle de conférences de l'ESPE

Silvia MELO-PFEIFER et Jennifer WEGNERSKI, Université de Hambourg

*"Ich bin nach Deutschland geflüchtet und ich habe viele Grenzen unterwegs gesehen" : visions et représentations de frontières et de murs par des jeunes réfugiés en Allemagne.*

Présidence de séance : Michel CANDELIER, Le Mans Université

10h30 – 11h Pause-café

Hall de l'ESPE

### 11h00-12h30 Session de communications 3

Atelier 8 - ESPE, salle A11 Présidence de séance : Aline DURAND, Le Mans Université	Atelier 9 - ESPE, salle A12 Présidence de séance : Alexandra WOJNESITZ, Université de Vienne	Atelier 10 - ESPE, salle A13 Présidence de séance : Aude BRETEGNIER, Le Mans Université	Atelier 11 - ESPE, salle B13 Présidence de séance : Violaine BIGOT, Université Sorbonne-Nouvelle Paris 3
Ann-Birte KRÜGER, Université de Bourgogne Franche-Comté <i>Les représentations des parents de l'école maternelle et des pratiques inclusives : une analyse d'entretiens menés avec des parents d'origine de la Turquie et d'Afrique du Nord.</i>	Maud SERUSCLAT-NATALE Université Paul-Valéry Montpellier 3 <i>Les pouvoirs des pratiques artistiques plurilingues.</i>	Andrea YOUNG et Latisha MARY, Université de Strasbourg <i>Pratiques inclusives dans une classe multilingue de petite section de maternelle : Quelles observations, analyses et retombées pour la formation des enseignants et des acteurs éducatifs ?</i>	Aurélie DOELRASAD, Université Lyon 2 <i>Pratiques d'enseignement et d'évaluation de l'écriture en Nouvelle-Calédonie : vers la construction d'un destin commun.</i>

<p>Claire COLOMBEL-TEUIRA, IFM-Nouvelle Calédonie et Vahimiti BOUSQUET, Académie de Nouméa (présentée par Stéphanie GENEIX-RABAULT) <i>Le projet les Clans : apprendre (à) l'école à travers les pratiques culturelles des élèves.</i></p>	<p>Hermann CHONOU Université Felix Houphouet Boigny d'Abidjan <i>Le folklore ivoirien : apport dans l'enseignement du français en Côte d'Ivoire.</i></p>	<p>Sébastien URBANSKI, Université de Nantes <i>Les pratiques enseignantes en contexte de diversité sociale, linguistique et culturelle : un point de vue sociologique.</i></p>	<p>Timea KADAS PICKEL Université Paris 8 <i>Littérature multilingue/multimodale : développer les compétences littéraires en français langue seconde par les « textes identitaires »</i></p>
<p>Lynda ZAGHBA et Kahina HAMAMI-AZEGAG Université de M'Sila / Université de Rennes 2 <i>La didactique intégrée au primaire : une action réfléchie pour une meilleure articulation entre les langues.</i></p>	<p>Céline PIOT, Université de Bordeaux <i>Tous différents, tous égaux : l'enjeu de la réussite scolaire des élèves allophones. L'exemple de l'école primaire du Peyrouat à Mont-de-Marsan (Landes).</i></p>	<p>Lucie DURAND, Académie de Nantes <i>Evolution des pratiques enseignantes suite à une formation sur l'accueil de la langue de la famille.</i></p>	<p>Ndiémé SOW, Université Assane Seck de Ziguinchor <i>Aux confluents du plurilinguisme et des stratégies éducatives en Casamance (Sénégal).</i></p>
<p><b>12h45- 14h00 – Déjeuner</b> <span style="float: right;"><i>Hall de la MSH</i></span></p>			
<p><b>14h00-15h00 - Table-ronde :</b> <span style="float: right;"><i>Salle de conférences de l'ESPE</i></span>  <i>Valorisation du patrimoine linguistique et culturel : entre désir de reconnaissance et désir d'intégration,</i>  coordonnée et animée par Françoise LECLAIRE, Le Mans Université  Avec : Maryse ADAM-MAILLET (Casnav Besançon), Chantal CHARLES-ALFRED (Académie de Mayotte), Véronique  LEPOUZE (ESPE de Lorraine), Emmanuelle MICHEL (Académie de Nantes), Elena SIRE (Casnav de Nevers)</p>			

15h00 – 15h30 Pause-café		Hall de l'ESPE
<b>15h30-16h30 Session de communication 4</b>		
Atelier 12 – ESPE, salle A11 <i>Présidence de séance : Danielle OMER, Le Mans Université</i>	Atelier 13 – ESPE, salle A12 <i>Présidence de séance : Dora FRANCOIS, Université de Nantes</i>	Atelier 14 – Salle bleue, MSH <i>Présidence de séance : Isabelle AUDRAS, Le Mans Université</i>
Christine PEREGO Université de Bordeaux-Montaigne <i>Prise en compte et valorisation du plurilinguisme des élèves allophones en classe ordinaire de collège.</i>	Érica SARSUR CÂMARA Universidade Federal de Minas Gerais, Université de Grenoble-Alpes <i>Effets collatéraux d'une approche plurielle mise en œuvre dans une école primaire brésilienne.</i>	Elodie GRAVELEAU Université de Rennes 2 <i>Enseigner en UPE2A lycée : quelle formation pour les enseignants du secondaire, quels outils créer grâce à la recherche universitaire ?</i>
Yves LEAUTE Académie de Lyon <i>L'accueil des Italiens d'ascendance maghrébine dans l'école française : le cas du Lycée Honoré d'Urfé à Saint-Etienne.</i>	Malika PEDLEY Association D'Une Langue A l'Autre <i>Le kamishibai plurilingue, un projet artistique révélateur des compétences plurilingues et pluriculturelles de la classe.</i>	Matthieu MARCHADOUR Université de Rennes 2 <i>Plurilinguismes et « allophonie » en contextes français. Discours de professionnels de l'éducation scolaire quant à la nécessité d'une médiation interculturelle.</i>
<b>16h30-17h30 : Mot de clôture / Perspectives.</b> Avec la participation de : Michel CANDELIER, Le Mans Université		